

ལྷོ་རྩོམས་པ་ཚེན་པོ་གསེར་རྒྱན་གྱི་སྒོ་འགྲུའི་ངག་འདོན་ངེས་ལེགས་ལམ་བཟང་བ་རྒྱགས་སོ།

Нёндро Кунзанг Туктик

*Великое совершенство чистого золота
прекрасный путь к благоденствию*

འཇམ་གྲུ་ཅུ་མ་རྩ་ལྷོ་རྩོམས་ལྷོ་ལྷོ།

НАМО ГУРУ МАХАНИДХИ ВАДЖРАСАТВА Я

དེ་ལ་འདྲིར་མཚོ་སྒྲིབ་མ་རྩ་གྲུ་ཅུ་པ་རྩ་སྐྱུ་མའི་སྤྲུགས་ཉིག་རྩོམས་ཚེན་གསེར་གྱི་ཡང་རྒྱན་གྱི་སྒོ་ན་
འགྲོ་ལ་སྤྱན་མོང་དང་སྤྱན་མོང་མ་ཡིན་པ་གཉིས་ལས། དང་པོ་གསུམ་སྟེ། ངེས་འབྱུང་གི་སྒོ་བཙམ་པ།
སྤྲུགས་པ་སྒྲི་ཡི་རྩང་རྩོ་སྐྱབས་སུ་འགྲོ་བ། ཐེག་ཚེན་གྱི་རྩ་བ་སེམས་བསྐྱེད་པའོ།

Чистое золото Великого Совершенства есть сердечная суть Падмасамбхавы, великого Мастера Рожденного на Озере. Эти предварительные практики имеют две части, общую и специальную.

Общие предварительные практики

Первая часть имеет три раздела: изменение нашего отношения через отречение, принятие Прибежища, основы всех Колесниц, и зарождение Бодхичитты, основы Махаяны.

།དང་པོ་ནི། སྤྲུགས་སྐྱབ་གཏོར་གཞུང་ལས། དཔ་འབྱོར་མཚོག་ཐོབ་མི་རྟག་སྒྲོ་ཤེས་ཅན་ཅེ་
ངེས་འབྱུང་དྲག་པོའི་རྒྱ་འབྲས་སྐྱང་དོར་བཙོན་ཅེ། ཞེས་གསུངས་པ་ལྟར། དཔ་འབྱོར་རྩོད་དཀའ་འཚོ་བ་
མི་རྟག་ཀྱངས་རྒྱ་འབྲས། འཁོར་བའི་ཉེས་དམིགས་ཉེ་སྒོ་ལྡོག་ནས་བཞི་སྒོ་མ་པ་ཡིན་ལ། དེ་དག་གི་ཚིག་
དོན་གསལ་འདེབས་ནི།

В коренном тексте терма Тугдруб сказано:

Получив высшие свободы и благоприятные условия, и осознав непостоянство, с сильным отречением упражняйся в принятии и отвержении того, что порождает причину и следствие.

Это отражено в четырех мыслях, изменяющих ум: трудность человеческого тела со свободами и дарованиями; смерть и непостоянство; закон причины и следствия; изъяны сансары. Ясно предствь смысл этого и скажи:

ཨོ་མ། དཔ་བརྒྱད་འབྱོར་བཅུ་བརྒྱན་པའི་རྩོད་བཟང་མཚོག

ЭМА ДАЛ ГЬЕ ДЖОР ЧУ ГЬЕН ПЕЙ ТЕНЗИН ЧОГ

ЭМА Превосходное тело, наделенное восемью свободами и богатствами,

ཁོན་ཏུ་རྙེད་དགའ་ལེགས་པར་རྙེད་དུས་འདིར།

ШИН ТУ НЬЕ КА ЛЕГ ПАР НЬЕ ДУ ДИР
Очень трудно обрести. Сейчас, полностью обладая им,

ཁྱམ་ཀུན་གསང་ཆེན་ཐབ་མེའི་བསྐྱེད་རྫོགས་གྱི།

НАМ КУН САНГ ЧЕН ЗАБ МОЙ КЬЕ ДЗОГ КЬИ
Я буду непрерывно практиковать великое таинство

སྐྱུ་བ་ལ་གཞི་ལ་ནས་སྤྱིང་པོ་སྒྲུང་བར་བྱའོ།

ДРУБ ЛА ЩОЛ НЕ НЬИНГ ПО ЛАНГ ВАР ДЖАО
Глубокого развития и совершенства и так наполню мою жизнь смыслом.

ཕྱི་སྡོད་མི་རྟག་ནང་བཅུད་འགོ་ཀུན་གྱང་།

ЧИ НО МИ ТАГ НАНГ ЧУ ДРО КУН КЬЯБ
Внешний мир непостоянен, как и населяющие его существа.

སྐྱེ་མཐའ་འཆི་ངེས་ནས་འཆི་ཆ་ཡང་མེད།

КЬЕ ТА ЧИ НГЕ НАМ ЧИ ЧА ЙАНГ МЕ
Смерть неизбежно следует за рождением,

འཆི་དུས་ཕན་པ་ཆོས་ལས་གཞན་མེད་ཕྱིར།

ЧИ ДУ ПЕН ПА ЧО ЛЕ ЩЕН МЕ ЧИР
И неизвестно сколько нам осталось,
Но в момент смерти ничего не поможет, кроме Дхармы.

འོངས་མེད་ཅི་གཅིག་སྐྱུ་བ་ལ་བརྩོན་པར་བྱའོ།

ЛОНГ МЕ ЦЕ ЧИГ ДРУБ ЛА ЦОН ПАР ДЖАО
Поэтому, не теряя времени, я буду практиковать однонаправлено.

ཁྲག་བའི་རྒྱ་ལས་འབྲས་བུ་བདེ་བ་དང་།

ГЕ ВЕЙ ГЬЮ ЛЕ ДРЕ БУ ДЕ ВА ДАНГ
Развивая уверенность в том, что из достойного семени получается плод
счастья,

ཁོ་དགོ་བ་ལས་སྐྱབ་བསྐྱལ་བསྐྱེད་ཚུལ་ལ།

МИ ГЕ ВА ЛЕ ДУГ НГАЛ КЬЕ ЦУЛ ЛА

А недостойное поведение порождает страдание,

ཁོ་ལོ་ལས་བསྐྱེད་ནས་ཐར་པའི་རྒྱར་གྱུར་པའི།

НГЕ ШЕ КЬЕ НЕ ТАР ПЕЙ ГЬЮР ГЬЮР ПЕЙ

Я буду прилежен в достойном поведении, причине освобождения,

དགོ་ལ་འབད་ཅིང་སྤྲིག་ལ་ལྡོག་པར་བྱའོ།

ГЕ ЛА БЕ ЧИНГ ДИГ ЛА ДОГ ПАР ДЖАО

И откажусь от злых поступков.

ཁོ་ན་མོང་གནས་གསུམ་དེ་བཞིན་མཐོ་རིས་ཏེ།

НГЕН СОНГ НЕ СУМ ДЕ ШИН ТО РИ ТЕ

Как в трех нижних, так и в высших сферах,

ཁོ་ལས་དུག་མཐོ་དམན་གར་སྐྱེས་བཟོད་དཀའ་བའི།

РИГ ДРУГ ТО МЕН ГАР КЬЕ ЗОКА ВЕЙ

В любом из шести миров, где бы я ни родился,

སྐྱབ་བསྐྱལ་གསུམ་གྱི་རྒྱ་ལས་མ་འདས་མྱེར།

ДУГ НГЕЛ СУМ ГЬИ ГЬЯ ЛЕ МА ДЕ ЧИР

Я не смогу избежать ловушки трёх страданий,

ཀུན་དོན་ཚོགས་པའི་བྱང་ཚུབ་བསྐྱབ་པར་བྱའོ།

КУН ДОН ДЗОГ ПЕЙ ДЖАНГ ЧУБ ДРУБ ПАР ДЖАО

Поэтому, для блага всех живых существ, я достигну совершенного просветления.

Помните значение этих строк и практикуйте, пока не добьётесь уверенности.

ལྷོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱིས་བསྐོར།

ЧОГ ЧУ ДУ СУМ САНГ ГЬЕ НАМ КЬИ КОР

Окружённный Буддами десяти направлений и трёх времён.

རྒྱལ་ཏུ་ཐིག་པ་ཇིམ་དགའི་དམ་པའི་ཚོས།

ГЬЯБ ТУ ТЕГ ПА РИМ ГУЙ ДАМ ПЕЙ ЧО

Сзади Гуру Ринпоче - святые Учения девяти колесниц,

བེ་རུ་ཞུན་མར་གསེར་ཡིག་རང་སྤྲོ་བཅས།

ВЕЙ ДУР ЩУН МАР СЕР ЙИГ РАНГ ДРА ЧЕ

Написанные на чистом ляпис-лазурном пергаменте самозвучащими золотыми буквами.

གཡོན་དུ་འཇམ་དཔལ་ལ་སོགས་ཉེ་སྤྱས་མཐར།

ЙОН ДУ ДЖАМ ПЕЛ ЛА СОГ НЬЕ СЕ ТАР

Слева находятся его ближайшиие сыновья, Мунджушри и другие,

རྒྱལ་སྤྱས་བྱང་སེམས་ཉན་རང་འཕགས་ཚོགས་བསྐོར།

ГЬЯЛ СЕ ДЖАНГ СЕМ НЬЕН РАНГ ПАГ ЦОГ КОР

Окружённные сыновьями Будд, Бодхисаттвами и благородным собранием шраваков и пратьекабудд.

འཇུན་དུ་ཡི་དམ་རྗེ་རྗེ་སེམས་དཔལ་ལ།

ДУН ДУ ЙИДАМ ДОРДЖЕ СЕМПА ЛА

Перед ним - йидам Ваджрасаттва,

གསང་སྤྲལས་ཕྱི་ནང་རྒྱུད་སྤྲིའི་ལྷ་ཚོགས་བསྐོར།

САНГ НГАГ ЧИ НАНГ ГЬЮ ДЕЙ ЛХА ЦОГ КОР

Окружённный собранием божеств внутренних и внешних тантр Тайной Мантры.

བར་མཚམས་མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་སྤྱིན་ལྷར་གཉིབས།

БАР ЦАМ КАДРО ДАМ ЧЕН ТРИН ТАР ТИБ

Между ними, подобно сгущающимся облакам в небе, находятся дакини и защитники Учения.

འབྲུགས་རྗེའི་མཐུ་མངའ་བྱིན་རྒྱལས་གཟི་འོད་འབར།

ТХУГ ДЖЕЙ ТХУ НГА ДЖИН ЛАБ ЗИ О БАР

Они наделены силой сострадания и излучают благословения и величественный блеск.

གང་གྲུབ་མཐར་སྐྱབས་ལུལ་རྣམས་ཀྱི་འོད་ཟེར་གྱིས་བདག་གཞན་གྱི་སྤྲིག་སྤྲིབ་ཐམས་ཅད་སྐྱོང་པར་
བསམ་མོ། །གསུམ་པ་ལམ་དམན་པ་ལས་ལྡོག་སྤྱི་ཐིག་ཆེན་ལམ་གྱི་ཕྱ་བ་སེམས་བསྐྱེད་པ་ནི།

После завершения серии рецитаций представляйте, что лучи света, исходящие из объектов Прибежища, очищают все неблагоприятные поступки и омрачения ума, ваши и всех живых существ.

Зарождение Бодхичитты, корня Махаяны

Теперь развивайте Бодхичитту, основу пути Махаяны, отворачиваясь от всех низших путей.

ཧོཾ་ རྣམས་མཉམ་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པཿ

ХО КХА НЬЯМ ДРОВА МА ЛЮ ПА

ХО Чтобы привести всех существ, заполняющих пространство,

སངས་རྒྱས་ས་ལ་བཀོད་པའི་ཕྱིརཿ

САНГ ГЬЕ СА ЛА КО ПЕЙ ЧИР

К уровню Просветления,

རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་མན་ངག་གིསཿ

ДЗОГ ПА ЧЕН ПОЙ МЕН НГАК ГИ

Я постигну Дхармакаю самосуществующего осознания

རང་རིག་ཆོས་སྐྱེ་རྫོགས་པར་བྱཿ

РАНГ РИГ ЧОКУ ТОГ ПАР ДЖА

Посредством наставлений Великого Совершенства.

После рецитации погрузитесь в равностное состояние и посвятите заслуги.

Особые предварительные практики

ཞེས་ཅི་རྣམས་བརྗོད་མཐར་མཉམ་པར་བཞག་ལ་དགོ་བ་བསྟོ། །གཉིས་པ་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་སྡོན་འགྲོ་
ལ་གསུམ་སྟེ། སྤྲིག་སྤྲིབ་སྐྱོང་གྱིད་རྡོར་སེམས་བསྐྱོམ་བསྐྱེས། རྫོགས་བསམགས་པ་མཇུག། །བྱིན་རྒྱབས་
གྱི་ཕྱ་བ་སྐྱེ་མའི་རྣམ་འགྲུབ་སྟོན་པའོ། རྡོར་སེམས་བསྐྱོམ་བསྐྱེས་ལ་ཐོག་མར་རྟེན་གྱི་རྟོ་བས་ལྷ་གསལ་
གདབ་པ་ནི།

Особые предварительные практики подразделяются на три части:

1. Визуализация и рецитация Ваджрасаттвы, очищающая негативные поступки и омрачения.
2. Подношение мандалы для накопления заслуг.
3. Гуру-Йога, основа благословения.

Визуализация и рецитация Ваджрасаттвы

Вначале мы визуализируем божество, опоры для практики

ལྷུ་བདག་གི་སྤྱི་བོར་པད་ལྷའི་སྣང་།

А ДАГ ГИ ЧИ ВОР ПЕДЕЙ ТЕНГ

А Над моей головой на лотосе и луне находится

སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ཡེ་ཤེས་སྣུ་།

САНГ ГЬЕ КУН ГЬИ ЙЕ ШЕ КУ

Тело изначального Знания всех Будд —

རྗེ་རྗེ་སེམས་དཔའ་བདེ་བ་ཆེ།

ДОРДЖЕ СЕМПА ДЕ ВА ЧЕ

Ваджрасаттва, Великое Блаженство.

དྲི་མིད་སྟོན་ཀའི་རྣ་བའི་མདངས་།

ДРИ МЕ ТОН КАЙ ДА ВЕЙ ДАНГ

Незапятнанный, как свет осенней луны,

ཡུག་གཉིས་རྗེ་རྗེ་དྲིལ་བུ་བསྐྱམས་།

ЧАГ НЬИ ДОРДЖЕ ДРИЛ БУ НАМ

Держит колокольчик и ваджр,

རང་འོད་སྟེམས་མ་དབྱིས་པར་འཁྲིལ་།

РАНГ О НЬЕМ МА ГЬЕ ПАР ТРИЛ

Пребывает, обнимая Ньемму, свой собственный свет.

དར་དང་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྱིས་མངོས་།

ДАР ДАНГ РИН ЧЕН ГЬЕН ГЬИ ДЗЕ

Украшенный шелковыми одеждами и драгоценностями,

ཞབས་ཟུང་རྗེ་རྗེའི་སྤྱིལ་ཀྱང་གིས་།

ЩАБ ЗУНГ ДОРДЖЕЙ КЬИЛ ТРУНГ ГИ

Ноги в ваджарной позе,

འཇམ་ཐེར་ཐིག་ལའི་གློང་ན་བརྒྱགས་།

ДЖА ЗЕР ТИГЛЕЙ ЛОНГ НА ЩУГ

Пребывает в пространстве тигле и радужных лучей.

ལྷོ་གསལ་པ་ཚེན་པོ་གསེར་རྒྱན་གྱི་སྒྲོལ་གྱི་འཇག་འདོན་ངེས་ལེགས་ལམ་བཟང་བརྒྱགས་སོ།

ཞེས་ཅེ་གཅིག་ཏུ་གསལ་ལ་ལ།

ཨོཾ་བཛྲ་སྐྱ་ས་མ་ཡ་ཨོཾ་གསལ་ཡིག་བསྐྱེ་ཅི་རྣམ་དང་ཡང་སྒྲིང་གང་འགྲུབ་མཐར་ཅད་ཏེ་སྒྲི་
བ་ཤགས་སམ།

Визуализируя это не отвлекаясь, начитывая Стослоговую мантру:

ཨོཾ་བཛྲ་སྐྱ་ས་མ་ཡ། མ་རྣུ་ཕུ་ལ་ཡ། བཛྲ་སྐྱ་ཉི་མོ་པ།

OM BEDZAR SATO SAMAYA
MANU PALAYA BEDZAR SATO TENOPA

ཉིལྱུ་རྩི་རྩོ་མི་གྲ་མ། སུ་ཉེའྱུ་མི་གྲ་མ། སུ་པེའྱུ་མི་གྲ་མ།

TIŠTA DRIĐHO MEĖXAVA
SUŤOŠAYO MEĖXAVA
SUPOŠAYO MEĖXAVA

ཨུ་རུ་རགོ་མི་གྲ་མ། བས་སཱིི་སྒྲི་ཕུ་ཡཱྱ། བས་ཀམ་སུ་ཅ་མི།

ANU RAKTO MEĖXAVA
SARVA SIDDHI MEM PRAJYCA
SARVA KARMA SUĆAME

ཅཱིྱུ་བྱི་ཡོ་ཀུ་ཅཱྱུ། ཅ་ཅ་ཅ་ཅ་ཅོ། ལྷ་ག་སྐྱེན་སེ་ཉ་སྐྱ་ག་ཉ།

ĆITTAŠ PRI YAŠ KURU XUNĜ
XA XA XA XA XO BĖAĖAVAN
SARVA TAŤXAĖATA

བཛྲ་ལྷ་མི་སྐལ་བཛྲ་སྐྱ་ས་མ་ཡ་སྐྱུ་ཨུཾ།

BEDZAR MAME
MUNYCA BEDZRI BĖAVA MAĖA
SAMAYA SATO A

ཅེས་ཅི་རྣམ་དང།

Начитывайте так много как сможете [эту мантру, а потом сущностную]:

ཨོཾ་བཛྲ་སྐྱུ་ཨུཾ། OM BEDZAR SATO A

མགོན་པོ་བདག་ནི་མི་ཤེས་རྣོངས་པ་ཡིས།

ĖON PO DAĖ NI MI ŠE MONĖ PA I

Защитник, из-за неведения и ограниченного понимания

དམ་ཚིག་ལས་ནི་འགལ་ཞིང་ཉམས་མེད་ལྟོས་པ་ལྟོས་པ་།

ДАМ ЦИГ ЛЕ НИ ГАЛ ШИНГ НЬЯМ

Я нарушал и ослаблял свои обеты.

སྐྱོ་མ་མགོན་པོས་བསྐྱབས་མཛེད་ཅིག་ལྟོས་པ་།

ЛА МА ГОН ПО КЬЯБ ДЗОГ ЧИГ

Защитник-лама, пожалуйста, даруй мне Прибежище!

གཙོ་བོ་རྗེ་མེད་ལ་ཞུ་བ་ལྟོས་པ་།

ЦО ВО ДОРДЖЕ ДЗИН ПА НИ

Владыка – держатель ваджры,

སྐྱབས་མཚན་པོའི་བདག་ཉིད་ཅན་ལྟོས་པ་།

ТУГ ДЖЕ ЧЕН ПОЙ ДАГ НЬИ ЧЕН

Господин великого сострадания,

འགྲོ་བའི་གཙོ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཚན་ལྟོས་པ་།

ДРО ВЕЙ ЦОГ ЛА ДАГ КЬЯБ ЧИ

Царь всех живых существ – в тебе я принимаю Прибежище!

གང་ལྟར་ཡང་།

སྐྱོ་གསུང་སྐྱབས་ཚུ་བ་དང་ཡན་ལག་གི་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་ཐམས་ཅད་
མཐོལ་ཞིང་བཤགས་པོ་སྒྲིག་སྒྲིབ་ཉེས་ལྗང་དུ་མའི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་བྱང་
ཞིང་དག་པར་མཛེད་དུ་སོལ།

КУ СУНГ ТУГ ЦАВА ДАНГ ЙАН ЛАГ ГИ ДАМЦИГ НЬЯМ ЧАГ
ТАМ ЧЕ ТОЛ ШИНГ ШАГ СО ДИГ ДРИБ НЬЕ ТУНГ ДРИ МЕЙ ЦОГ
ТАМ ЧЕ ДЖАНГ ШИНГ ДАГ ПАР ДЗЕ ДУ СОЛ

Я открыто признаю все нарушения и несоблюдения коренных самай и их ветвей, самай тела, речи и ума. Пожалуйста, очисти все мои накопившиеся недобродетели, омрачения, падения и загрязнения.

ཞེས་གསོལ་བ་བཟབ་པས་སྐྱོ་མ་རྗེ་མེད་སེམས་དཔའ་དགྲིས་ཤིང་འཇུག་པ་
དང་བཅས་པས་རིགས་ཀྱི་བྱ་བྱེད་རྣམས་ཀྱི་སྒྲིག་སྒྲིབ་དག་པ་ཡིན་ནོ།

ЩЕ СОЛ ВА ТАБ ПЕ ЛАМА ДОРДЖЕ СЕМПА ГЬЕ ШИНГ ДЗУМ ПА
ДАНГ ЧЕ ПЕ РИГ КЬИ БУ КЬЕ НАМ КЬИ ДИГ ДРИБ ДАГ ПА ЙИ
НО

ནུབ་བ་ལང་སྟོན་བྱང་སྐྱེ་སྟེན

НУБ БАЛАНГЧО ДЖАНГ ДРА МИ НЬЕН

На западе - Апарогадания, на севере Уттарактуру,

ལུ་དང་ལུ་པཱ་ཤཱ་ལ་ཨ་ཡ་དང་ཨ་ཡ་གཞན

ЛУ ДАНГ ЛУ ПАГ НГАЯБ ДАНГ НГАЯБ ЩЕН

На востоке Деха и Видеха, на юге Чамара и Апарачамара,

ཧོ་དེན་དང་ལམ་མཚོག་འགོ

ЙО ДЕН ДАНГ ЛАМ ЧОГ ДРО

На западе Сатха и Уттарамантрина,

སྐྱེ་སྟེན་དང་སྐྱེ་སྟེན་གྱི་སྐྱ

ДРА МИ НЬЕН ДАНГ ДРА МИ НЬЕН ГЬИ ДА

На севере Курава и Каурава,

རིན་པོ་ཆེའི་རི་བོ་དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་འདོད་འཇོའི་བ

РИНПОЧЕЙ РИВО ПАГСАМ ГЬИ ШИНГ ДОДЖОЙ ВА

Драгоценная гора, древо исполнения желаний, Корова желаний,

མ་སྐྱོས་པའི་འོ་ཏོག་འཁོར་འོ་རིན་པོ་ཆེ་ཚོར་སུ་རིན་པོ་ཆེ

МА МЁ ПЕЙ ЛОТОГ КОРЛО РИНПОЧЕ НОРБУ РИНПОЧЕ

Самопроизрастающий урожай, драгоценное колесо, драгоценный камень,

བཏུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ་སྟོན་པོ་རིན་པོ་ཆེ་སྐྱང་པོ་རིན་པོ་ཆེ

ЦУНМО РИНПОЧЕ ЛОНПО РИНПОЧЕ ЛАНГПО РИНПОЧЕ

Драгоценная Царица, драгоценный Советник, Драгоценный Слон,

ཏྲ་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ་དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ་གཏོར་ཆེན་པོའི་སུམ་པ

ТАМЧОГ РИНПОЧЕ МАГПОН РИНПОЧЕ ТЕР ЧЕНПОЙ БУМПА

Наилучший Конь, Драгоценный Полководец, Сосуд великих сокровищ,

སྐྱེག་པ་མ་མྱེང་བ་མ་སྐྱེ་གར་མ་མི་ཏོག་མ

ГЕГПАМА ТРЕНГВАМА ЛУМА ГАРМА МЕТОГМА

Богиня Красоты, Богиня гирлянд, Богиня Песен, Танцев, Цветов,

བདུག་སྐྱོས་མ་སྐྱང་གསལ་མ་དྲི་ཆབ་མ་ཉི་མ་སྐྱབ

ДУГПОМА НАНГСЕЛМА ДРИЧАБМА НЬИМА ДАВА

Богиня Благовоний, Светильника, аромата, солнце, луна,

རིན་པོ་ཚེའི་གདུགས་སྲོལ་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན

РИНПОЧЕЙ ДУГ ЧОГ ЛЕ НАМПАР ГЪЯЛВЕЙ ГЪЯЛ ЦЕН
Драгоценный Зонт, Стяг победы во всех направлениях,

དབུས་སྲུ་ལྷ་དང་མེའི་དཔལ་འབྱོར་སྤུན་སྲུམ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ
У СУ ЛХА ДАНГ МИЙ ПАЛДЖОР ПУНСУМ ЦОГПА МА ЦАНГВА
МЕПА

В центре ярко светится всё богатство людей и богов,

རབ་འབྱམས་རྒྱ་མཚོ་རྒྱལ་གྱི་གྲངས་ལས་འདས་པ་མངོན་པར་བཞོན

РАБДЖАМ ГЪЯЦО ДУЛГЪИ ДРАНГ ЛЕ ДЕПА НГОН ПАР КО
Полное и совершенное, превосходящее количество капель в бесконечном океане.

དེ་འདི་ཉིད་ཅུ་བ་དང་བརྒྱད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྷན་སྲུམ་མ་དམ་པ་རྣམས་དང
ДЕ ДИ НЬИ ЦАВА ДАНГ ГЪЮПАР ЧЕПЕЙ ПАЛДЕН ЛАМА ДАМПА
НАМ ДАНГ

Всё это я подношу возвышенным и прекрасным коренным Гуру и Гуру линии,

ཡི་དམ་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ

ЙИДАМ КЫЛКОР ГЪИ ЛХАЦОГ САНГЪЕ ДАНГ ДЖАНГ ЧУБ
СЕМПА

Собранию божеств мандалы йидама, Буддам, Бодхисатвам,

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚེས་སྟོང་ཚོར་ལྷ་གཏེར་བདག་ཚོགས་དང་བཅས་པ་
རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བགྱོའོ

ПАВО КХАДРО ЧЁКЪОНГ НОРЛХА ТЕРДАГ ЦОГДАНГ ЧЕПА
НАМЛА БУЛВАР ГЪИО

Дакам, дакини, защитникам Дхармы, божествам богатства и охранителям терма.

སྤྲུགས་རྗེས་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སྲུ་གསོལ

ТУГДЖЕ ДРОВЕЙ ДОНДУ ШЕ СУ СОЛ
Просим, сострадательно на благо существ примите!

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ

ШЕ НЕ ДЖИН ГЪИ ЛАБ ТУ СОЛ
Приняв это, даруйте благословение.

ས་གཞི་སྒོ་ས་ཚུས་བྱུགས་ཤིང་མི་ཏོག་བཀུམ

САЩИ ПЁЧУ ДЖУГ ШИНГ МЕТОГ ТРАМ

Земля омыта ароматной водой и усыпана цветами,

རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྷ་ས་བརྒྱན་པ་འདི

РИ РАБ ЛИНГ ШИ НЬИДЕ ГЬЕНПА ДИ

Украшена горой Сумеру, четырьмя континентами, солнцем и луной,

སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་ཕུལ་བ་ཡིས

САНГЬЕ ШИНГДУ МИГ ТЕ ПУЛВА ЙИ

Представляя как сферу Будды, я подношу это

འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག

ДРОКУН НАМДАГ ШИНГЛА ЧО ПАР ШОГ

Так чтобы все существа смогли наслаждаться чистой реальностью.

།ཨི་དམ་རྩ་མཐུལ་ཀཾ་ཞི་རྒྱ་ཏ་ཡུ་མི།

ИДАМ РАТНА МЕНДАЛА КАМ НИРЬЯТАЯМИ

[среднее подношение мандалы:]

ཨོ་ཨུ་རྩེ་

ОМ А ХУНГ

བདག་དང་མཐུལ་ཡས་སེམས་ཅན་གྱི་

ДАГ ДАНГ ТАЙЕ СЕМЧЕН ГЬИ

Я и все живые существа,

ལུས་དང་འོངས་སྦྱོད་དགེ་ཚོགས་ཀུན་

ЛУ ДАНГ ЛОНГ ЧО ГЕ ЦОГ КУН

Предлагаем наши тела, богатства и всю нашу добродетель,

གླིང་བཞི་རི་རབ་ཉི་ལྷ་རབ་ཅས་

ЛИНГ ШИ РИРАБ НЬИ ДАР ЧЕ

Четыре континента, гору Сумеру, солнце и луну,

ལྷ་མིའི་འོངས་སྦྱོད་བསམ་མི་བྱུང་

ЛХА МИЙ ЛОНГ ЧО САМ МИ КЬЯБ

И невообразимые наслаждения богов и людей.

ཞེས་དང་། གྲངས་བསགས་རྒྱ་དངོས་ནི།

Переходите к основной части практики подношения мандалы, начитыванию:

ཨོཾ་ཨུཾ་རྩེཾ་
OM A HUNG

ཁམས་གསུམ་སྣོད་བཅུད་དཔལ་གྱིར་དང་།

КАМ СУМ НЕ ЧУ ПАЛ ДЖОР ДАНГ

Три мира, сосуд - Вселенную и его содержимое, славу и богатство,

བདག་ལུས་ལོངས་སྤྱོད་དག་ཚོགས་ཀུན་ལྟེན་པར་དང་།

ДАГ ЛУ ЛОНГ ЧО ГЕ ЦОГ КУН

Свое тело, наслаждения и всю добродетель

སྤྱགས་ཇིའི་བདག་ཉིད་རྣམས་ལ་འབྲུལ་པར་དང་།

ТУГ ДЖЕЙ ДАГ НЬИ НАМ ЛА БУЛ

Я подношу владыкам сострадания.

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ་པར་དང་།

ЩЕ НЕ ДЖИН ГЬИ ЛАБ ТУ СОЛ

Приняв это, даруйте свои благословения.

ཨོཾ་སྐྱ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ར་ཏུ་མཐུ་ལ་སྤུ་ཚེ་རྩེ་
OM SARVA TATXAGATA RATNA MENDALA PUDZA HO

OM SARVA TATXAGATA RATNA MENDALA PUDZA HO

ཞེས་དང་བཅས་སྤྱི་ནང་གསང་བའི་མཐུ་ལ་གྲངས་མེད་པར་སྤུལ་མཐར་། ཚོགས་ཞིང་རང་ལ་བསྐྱུ་ཞིང་།

བསྐྱེ་བ་རྒྱས་གདབ་བོ། །གསུམ་པ་ནི།

Поднеся бесчисленное количество внешних, внутренних и тайных мандал, в конце соберите в себе поле накоплений и опечатайте посвящением заслуги.

Медитация Гуру-Йоги, корень Благословения

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་སིང་ཁྲི་པད་སྣའི་སྤིང་།

ДУН ГЬИ НАМ КАР СЕНГ ТРИ ПЕ ДЕЙ ТЕНГ

В небе передо мной, на львином троне, лотосе и луне,

རྩ་བའི་སྐྱ་མ་རིགས་འདུས་རྩོམ་ཇི་སེམས་ལྟར་དང་།

ЦАВЕЙ ЛАМА РИГДУ ДОРДЖЕ СЕМ

Мой коренной Гуру в форме Ваджрасаттвы, воплощающий все семейства Будд.

དཀར་གསལ་ཞལ་གཅིག་ཡུག་གཉིས་རྩོར་བྱིལ་འཛིན་ཅེ།

KARSEL SHELCHIG CHAGNYI DOR DRIL DZIN

Он ослепительно белый, с одним лицом и двумя руками, держит ваджру и колокольчик.

དར་དང་རིན་ཆེན་རྒྱན་ལྗན་རོལ་སྐབས་བཞུགས་ཅེ།

DARDANG RINCHEN GYENDEN ROL TAB SHUG

Украшенный шелками и драгоценностями, он восседает в царственной позе.

སྤྱགས་ཀར་ཆོས་སྐྱེ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ལེ།

TUGKAR CHO KU KUNTU ZANGPO LA

В его сердце Дхармакая Самантабхадра,

བདེ་གཤེགས་ཞི་བའི་ལྷ་ཆོགས་རྣམས་གྱིས་བསྐྱོར་ཅེ།

DESEH SHIVEI LHAÇOГ NAM KYI KOP

Окружѐнный собранием мирных божеств.

མགྲིན་པར་པར་གར་གྱི་དབང་ཡུག་ལེ།

DRINPAR PEMA GARGYI WANGCHUG LA

В его горле Пема Гаргьи Вангчук,

དཔལ་བོ་མཁའ་འགྲོ་རིག་འཛིན་ཆོགས་གྱིས་བསྐྱོར་ཅེ།

PAVO KHAДРО RIGDZIN ЦОГ КЫИ KOP

Окружѐнный собранием Видьядхар, даков и дакинѐ.

དུང་ཁང་ནང་དུ་དཔལ་ཆེན་ཉི་ཅུ་ཀེ།

DUNG KANG NANGDU PALCHEN XERUKA

В его костяном дворце находится Палчен Херука

ཁྲག་འབྱུང་གྲོ་བའི་ལྷ་ཆོགས་རྣམས་གྱིས་བསྐྱོར་ཅེ།

TRAG TUNG TROWOI LXA ЦОГ НАМ КЫИ KOP

Окружѐнный собранием гневных Херук.

དབུ་གཙུག་གྱུ་ཅུ་པར་ལྷུང་གནས་ལེ།

U ЦУГ ГУРУ ПЕМА ДЖУНГ НЕ ЛА

На макушке его головы находится Гуру Падмасамбхава,

ཕྱི་ནང་གསང་གསལ་མཚོན་པས་མཚོན་ཅེ།

ЧИ НАНГ САНГ СУМ ЧОПЕ ЧЁ

И делаю внешние, внутренние и тайные подношения,

ཉམས་ཚག་སྒྲིག་སྒྲིབ་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་ཅེ།

НЬЯМЧАГ ДИГДРИБ ТОЛ ШИНГ ШАГ

Перед ними исповедуюсь и раскаиваюсь во всех грехах, омрачениях и нарушенных обетах.

བསོད་ནམས་ཀྱན་ལ་ཇིས་ཡི་རང་ཅེ།

СОНАМ КУНЛА ДЖЕ ЙИ РАНГ

Сорадуюсь в накоплении заслуги.

རྟག་རྒྱ་ཚེས་འཁོར་བསྐྱོར་བ་དང་ཅེ།

ТАГТУ ЧОКОР КОРВА ДАНГ

Я почтительно умоляю

འགྲོ་གནས་བར་དུ་བལྟགས་སྦྱང་དུ་ཅེ།

ДРОНАМ БАРДУ ШУГ ЛЕ ДУ

Постоянно поворачивать колесо Дхармы,

བདག་ནི་གྲུས་པས་གསོལ་བ་འདིབས་ཅེ།

ДАГНИ ГУПЕ СОЛ ВА ДЕБ

Оставаясь в этом мире, пока пребывают живые существа.

བསོད་ནམས་གང་དེའི་མཁའ་མཉམ་འགྲོ་ཅེ།

СОНАМ ГАНГ ДЕЙ КХА НЬЯМ ДРО

Всю свою заслугу посвящаю скитальцам, бесчисленным как небо,

སྤྲོ་མིད་སྲུང་རྩལ་གནས་ཐོབ་ཤོག་ཅེ།

ЛАМЕ ДЖАНГ ЧУБ НЕ ТОБ ШОГ

Пусть будет достигнуто непревзойдённое пробуждение.

ཅེས་ཅི་རྣམས་བརྗོད།

Начитывайте столько раз, сколько сможете:

ན་མོ་ བདག་དང་འགྲོ་དུག་སེམས་ཅན་རྣམས་ཅེ།

НАМО ДАГ ДАНГ ДРО ДРУГ СЕМЧЕН НАМ

Я и существа шести миров

ཡིན་ས་སངས་རྒྱས་ཡིན་པ་ལེཾ།

ЙЕНЕ САНГ ГЪЕ ЙИН ПА ЛА

Просветлены изначально.

ཡིན་པར་ཉེས་པའི་བདག་ཉིད་གྱིསེཾ།

ЙИН ПАР ШЕ ПЕЙ ДАГ НЬИ КЬИ

В силу этого знания

བྱང་ཆུབ་མཚོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱིད་དོཾ།

ДЖАНГ ЧУБ ЧОГ ТУ СЕМ КЬЕ ДО

Я развиваю ум высшего пробуждения.

ཞེས་དོན་དམ་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་མཚོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱིད་ལ།

Так зарождайте абсолютную бодхичитту. После этого:

ཚོས་སྐུ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདིབསེཾ།

ЧОКУ КУНТУ ЗАНПО ЛА СОЛВА ДЕБ

Я взываю к Дхармакае Самантабхадре,

དུག་པ་རྩོ་རྩེ་འཆང་ཚེན་ལ་གསོལ་བ་འདིབསེཾ།

ДРУГ ПА ДОРДЖЕ ЧАНГ ЧЕН ЛА СОЛ ВА ДЕБ

К шестому Ваджрадхаре,

སྟོན་པ་རྩོ་རྩེ་སེམས་དཔའ་ལ་གསོལ་བ་འདིབསེཾ།

ТОН ПА ДОРДЖЕ СЕМПА ЛА СОЛ ВА ДЕБ

Молю Учителя Ваджрасаттву

རིག་འཇིན་དགའ་རབ་རྩོ་རྩེ་ལ་གསོལ་བ་འདིབསེཾ།

РИГДЗИН ГАРАБ ДОРДЖЕ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

И Видьядхару Гараба Дордже,

སྟོབ་དཔོན་འཇམ་དཔལ་བ་ཉེས་གཉེན་ལ་གསོལ་བ་འདིབསེཾ།

ЛОПОН ДЖАМПЕЛ ШЕНЬБЕН ЛА СОЛ ВА ДЕБ

Я обращаюсь к Учителю Манджушримитре,

གུ་རུ་ཤི་སིང་མ་གསོལ་བ་འདིབསེཾ།

ГУРУ ШИРИ СИНГХА ЛА СОЛ ВА ДЕБ

К Гуру Шри Сингхе,

འཚི་མིང་པརྩ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདིབསེ།

ЧИМЕ ПЕМА ДЖУНГНЕ ЛА СОЛ ВА ДЕБ
Бессмертному Падмасамбхаве;

ལྷ་ལྷམ་མཚུངས་ལ་གསོལ་བ་འདིབསེ།

ЛХА ЧАМ МАНДАРАВА ЛА СОЛ ВА ДЕБ
Принцессе Мандараве

མཁའ་འགྲོ་ཡི་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་ལ་གསོལ་བ་འདིབསེ།

КХА ДРО ЙЕШЕ ЦОГЬЯЛ ЛА СОЛ ВА ДЕБ
И дакини Еще Цогьял я воздаю молитвы,

སེམས་གྲོང་མཁས་པ་ཉིར་གཅིག་ལ་གསོལ་བ་འདིབསེ།

СЕМ ЛОНГ КХЕПА НЬЕР ЧИГ ЛА СОЛ ВА ДЕБ
Я умоляю двадцать одного Учителя линий Ума и Пространства (Дзогчен),

རྩེ་འབངས་ཉི་ཤུ་རྩ་ལ་གསོལ་བ་འདིབསེ།

ДЖЕВАНГ НЬИШУ ЦАНГА ЛА СОЛ ВА ДЕБ
Короля и двадцать пять учеников,

དམ་འཛིན་ཚེས་གྱི་སྟོ་གོས་ལ་གསོལ་བ་འདིབསེ།

ДАМДЗИН ЧОКЬИ ЛОДРО ЛА СОЛ ВА ДЕБ
Дамдзина Чокьи Лодро,

མཚོག་གྲུར་བདེ་ཚེན་གླིང་པ་ལ་གསོལ་བ་འདིབསེ།

ЧОГЬЮР ДЕЧЕН ЛИНГПА ЛА СОЛ ВА ДЕБ
Чокгюра Дечен Лингпа,

གཉེར་སྟོན་བརྒྱ་དང་རྩ་བརྒྱད་ལ་གསོལ་བ་འདིབསེ།

ТЕРТОН ГЬЯ ДАНГ ЦА ГЬЕ ЛА СОЛ ВА ДЕБ
Обращаюсь к 108 открывателям терма

དྲིན་ཅན་རྩ་བའི་སྐྱ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདིབསེ།

ДРИН ЧЕН ЦАВЕЙ ЛАМА ЛА СОЛ ВА ДЕБ
И умоляю коренного Гуру,

ཞི་བ་བཞི་བརྒྱ་རྩ་གཉིས་ལ་གསོལ་བ་འདིབསེ།

ЩИВА ШИБЧУ ЦАНЬИ ЛА СОЛ ВА ДЕБ
Молю 42 мирных божеств,

འབར་བ་ཐྲག་འཐུང་ལྷ་བཟུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

БАРВА ТРАГ ТХУНГ НГАБЧУ ЛА СОЛ ВА ДЕБ
И 50 пылающих Херук,

དག་པ་ཟིག་འཛིན་ལྷ་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ДАГПА РИГДЗИН ЛХА ЦОГ ЛА СОЛ ВА ДЕБ
Собрание божеств чистых держателей знания,

བཀའ་སྐྱུང་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོལ་གསོལ་བ་འདེབས།

КАСУНГ ДАМЧЕН ГЬЯЦО ЛА СОЛ ВА ДЕБ
И океан держателей обетов и защитников Учения!

ཚོས་ཉིད་མངོན་སུམ་མཐོང་བར་གྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

ЧОНЬИ НГОН СУМ ТОНГ ВАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ
Даруйте благословение, чтобы я увидел воочию природу явлений,

ཉིམས་སྐྱུང་གོང་དུ་འཕེལ་བར་གྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

НЬЯМ НАНГ ГОНГ ДУ ПЕЛВАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ
Даруйте благословение, чтобы увеличились мои переживания и видения,

ཟིག་པ་ཚད་ལས་ཕེབས་པར་གྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

РИГПА ЦЕЛА ПЕБ ПАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ
Даруйте благословение, чтобы я достиг вершины осознания,

ཚོས་ཉིད་ཐད་སར་སྐྱོལ་བར་གྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

ЧО НЬИ ЗЕ САР КЬОЛВАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ
Даруйте благословение, чтобы я прибыл к уровню исчерпания в природе явлений,

འཇའ་ལྷས་མཁའ་སྐྱོད་འགྲུབ་པར་གྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

ДЖАЛУ КХАЧО ДРУБПАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ
Даруйте благословение, чтобы я реализовал небесное радужное тело.

ཚེ་གཅིག་གང་རྣམ་གྲངས་ཤིང་། *Начитывайте обращение к божествам и учителям
линии столько раз, сколько сможете. Затем произнесите:*

རྒྱལ་བ་དགོངས་བརྒྱུད་ཟིག་འཛིན་བརྟེན་ལོ་བརྒྱུད།

ГЬЯЛВА ГОНГ ГЬЮ РИГДЗИН ДА ЙИ ГЬЮ
Я молю учителей линии Ума Победоносных, линии Знаков Видьядхар,

གང་ཐག་སྟན་བརྒྱད་ཐབ་མོ་གཏེར་བརྒྱད་སོགས་མེ།

ГАНГ ЗАГ НЬЕН ГЬЮ ЗАБМО ТЕР ГЬЮ СОГ

Индивидуальной Устной линии и глубочайшей линии терма,

ཇོ་གསལ་ཆེན་བརྒྱད་པའི་སྐ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་མེ།

ДЗОГЧЕН ГЬЮПЕЙ ЛАМА ЛА СОЛ ВА ДЕБ

Умоляю учителей линии Великого Совершенства.

སྐར་བཞི་མཐའ་རུ་ཕྱིན་པར་གྱིན་གྱིས་སྐྱབས་མེ།

НАНГ ШИ ТХАРУ ЧИНПАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ

Благословите, чтобы я достиг завершения четырёх видений,

འཇའ་ལྷས་མཁའ་སྐྱོད་འགྲུབ་པར་གྱིན་གྱིས་སྐྱབས་མེ།

ДЖАЛЮ КХА ЧО ДРУБ ПАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ

Благословите, чтобы я реализовал небесное радужное тело.

ཞེས་གསོལ་འདེབས་བསྟུས་པ་ལ་གྲང་བཟུང་།

Насчитывай нужное количество этой сжатой молитвы.

དེ་ལྟར་གསོལ་བ་བཏབ་པས་སྐྱ་ཚོ་གསལ་རྣམས་ཀྱི་གནས་གསུམ་ནས་འཇའ་

འོད་ཐིག་ལེ་ཐིག་ལྷན་ཡིག་འགྲུ་ལྷག་མཚན་གྱི་རྣམ་པར་ཆར་བབ་པ་ལྟར་

གྱིན་ནས་རང་ལ་ཐིམ་པས་དབང་དང་གྱིན་སྐྱབས་དངོས་གྲུབ་མ་ལྷས་པ་ཐོབ་

པར་གྱུར་མེ།

ДЕ ТАР СОЛ ВА ТАБПЕЙ ЛХАЦОГ НАМ КЬИ НЕ СУМ НЕ ДЖАО

ТИГ ЛЕ ТИГ ТРЕН ЙИГ ДРУ ЧАГ ЦЕН ГЬИ НАМПАР ЧАР БАБ ПА

ТАРДЖИН НЕ РАНГЛА ТИМПЕ ВАНГ ДАНГ ДЖИНЛАБ НГО ДРУБ

МА ЛЮ ПА ТОБПАР ГЬЮР

В результате этой молитвы из трёх мест собрания божеств излучаются, подобно падающему дождю, радуги, свет, бинду, малые бинду, слоги, атрибуты, растворяясь во мне, и я обретаю все без исключения посвящения, благословения и достижения.

ཡིག་བརྒྱ་དང་ཡང་སྒྲིང་ཞི་ཁོ་སྐྱི་བསྐྱེན་གང་ཅུས་བསྐྱས།

Читайте Стослоговую мантру, Сущностную мантру мирных и гневных божеств сколько сможете, а в качестве основной практики начитывайте:

ཨོམ་ཨཱམ་རྩྭ་གུ་རུ་འི་བཏྲ་སཏྲ་རྩྭཾ།

OM A ХУНГ ГУРУ ШИРИ БЕНДЗА САТО ХУНГ

ཁ་སྐྱོ་པའི་དངོས་གཞི་གྲ། ལུན་མཐར་འཁོར་རྣམས་གཚོ་བོ་ལ་བསྐྱུ་ཞིང་དབང་བཞི་ལེན་པ་ནི།

В конце сессии всё окружение растворяется в центральной фигуре, и вы получаете четыре посвящения.

དཔལ་ལྷན་སྐྱ་མའི་སྐྱ་ཡི་གནས་བཞི་ནས་མེ་

ПАЛДЕН ЛАМЕЙ КУ ЙИ НЕ ШИ НЕ

Из четырех центров величественного Гуру

འོད་ཟེར་བྱུང་བ་བདག་གི་གནས་བཞིར་ཐིམ་མེ་

ОЗЕР ДЖУНГ ВА ДАГ ГИ НЕ ЩИР ТИМ

Исходят лучи света и растворяются в моих четырех центрах,

སྐྱ་གསུང་ལུགས་དང་ཡི་ཤེས་རྩོ་རྩེ་ཡིས་མེ་

КУ СУНГ ТХУГ ДАНГ ЕШЕ ДОРДЖЕ ЙИ

Даруя благословения Ваджрного Тела, Речи, Ума и Мудрости,

བྱིན་གྱིས་བསྐོབ་ནས་དབང་བཞི་ཐོབ་པར་གྱུར་མེ་

ДЖИН ГЪИ ЛАБ НЕ ВАНГ ШИ ТОБ ПАР ГЪЮР

И я получаю четыре посвящения.

སྐྱོས་མེད་དོན་གྱི་སྐྱ་མའི་རྣལ་འབྱོར་ནི།

После этого следует сущностная Гуру-Йога простоты.

སྐྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་སྐྱ་མ་ཉིད་མེ་

КЪЯБ НЕ КУН ДУ ЛА МА НЬИ

Учитель, воплощающий все объекты Прибежища,

དགྱིས་པ་ཆེན་པོས་རང་ལ་ཐིམ་མེ་

ГЪЕПА ЧЕН ПО РАНГЛА ТИМ

С великой радостью растворяется во мне.

རང་ཡང་ཀུན་གཞི་མ་བཅོས་པའི་མེ་

РАНГ ЯНГ КУН ШИ МА ЧО ПЕЙ

В состоянии неподдельной всеосновы

རང་ལ་ཡིད་ནི་འཛོན་པ་བྲལ་མེ་

НГАНГ ЛА ЙИ НИ ДЗИНПА ДРЕЛ

Мой ум, свободный от цепляний -

ནམ་དག་སྒྲིབ་བྲལ་ཚེས་གྱི་སྐྱེ།

НАМДАГ ТРОДРЕЛ ЧО КЫИ КУ

Это чистая Дхармакая вне умопостроений.

ཞེས་བཤོད་ཅིང་བསམ་ལ་དུས་གསུམ་གྱི་སྒྲིབ་པ་དང་བྲལ་བའི་རིག་སྟོང་གཞུག་མའི་རང་ཉལ་ལ་སྐྱེ་
བས་མཚམས་སྒྲུར་ཏེ་བསྐྱེད་རིམ་རྒྱས་བསྐྱེས་ལ་འཇུག་པའམ། དངོས་གཞི་ཁྲིགས་ཚོང་ཐོང་གྲལ་གྱི་
ཉམས་ལེན་ལ་བརྩོན་པར་བྱའོ། སྒྲིབ་ལམ་ལ་འཇུག་པའི་སྐབས་ཡིན་ན།

Произнеся это, взгляните в естественный облик присущего пустотного осознания, свободного от мыслей трёх времён. После этого приступайте к сжатой или развёрнутой практике стадии развития или усердствуйте в основной части Трекчо и Тогал. Когда настанет время приступить к повседневным занятиям, произнесите:

ཏོ་ ཀུན་བཟང་རྒྱལ་བ་ཞི་ཁོ་སྐྱབ་པ་དང་།

ХО КУН ЗАНГ ГЪЯЛ ВА ШИ ТРО ДРУБ ПА ДАНГ

ХО Эту практику Самантабхадры, мирных и гневных Победоносных,

དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགེ་བ་ཇི་སྟེད་པེ།

ДУ СУМ САГ ПЕЙ ГЕ ВА ДЖИ НЬЕ ПА

И всю заслугу, собранную в прошлом, настоящем и будущем,

བསྐྱེམས་ཏེ་སྐྱེ་མེད་བྱང་རྩུབ་ཚེན་པོར་བསྐྱེ།

ДОМ ТЕЙ ЛА МЕЙ ДЖАНГ ЧУБ ЧЕН ПОР НГО

Я собираю вместе и посвящаю непревзойдённому великому пробуждению.

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅིན་མ་ལུས་པེ།

ДАГ ДАНГ ТА ЙЕ СЕМ ЧЕН МА ЛЮ ПА

Пусть я и все живые существа

སྐྱིབ་གཉིས་ཀུན་ཟད་ཡོན་ཏན་ཀུན་རྫོགས་ནས་མེ།

ДРИБ НЬИ КУН ЗЕЙ ЙОН ТЕН КУН ДЗОГ НЕЙ

Исчерпаем оба омрачения, усовершенствуем все благие качества

བྱང་འཇུག་རྩོ་རྩོ་འཆང་དུ་སངས་རྒྱས་འོག་པེ།

ЗУНГ ДЖУГ ДОРДЖЕ ЧАНГ ДУ САНГЬЕ ШОГ

И пробудимся в едином состоянии Ваджрадхары.

ཨོ་ རོ་བོ་སྐྱེད་པ་ཚེས་སྐྱེའི་བཀའ་ཉིས་འོག་པེ།

ОМ НГО ВО ТОНГ ПА ЧО КУ ТА ШИ ШОГ

ОМ Пусть благоприятствует пустотная сущность, Дхармакая.

རང་བཞིན་གསལ་བ་ལོངས་སྤྱི་བཀའ་ཤིས་འོག་།

РАНГ ШИН САЛ ВА ЛОНГ КУ ТА ШИ ШОГ

Пусть благоприятствует светоносная природа, Самбхогакая.

སྤྲུགས་རྗེ་སྣ་ཚོགས་སྤྱལ་སྤྱི་བཀའ་ཤིས་འོག་།

ТУГ ДЖЕ НА ЦОК ТРУЛ КУ ТА ШИ ШОГ

Пусть благоприятствует многообразная энергия, Нирманакая.

དབྱེར་མིད་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་བཀའ་ཤིས་འོག་།

ЙЕР МЕ КУНТУ ЗАНПО ТА ШИ ШОГ

Пусть благоприятствует Самантабhadра, неотделимый от них.

ཅེས་དག་བའི་ཕྱ་བ་བྱང་རྩལ་སྣེང་པོར་བསྐྱོ་ཞིང་སྐོན་ལམ་ནམ་པར་དག་པས་རྒྱས་གདབ་པ་དང་། འིས་
 པ་བརྗོད་པས་མཐའ་བརྒྱན་ཏེ་ཐུན་མཚམས་ཐམས་ཅད་དུ་ཚེས་དང་མཐུན་པའི་སྐྱོད་ལམ་པས་དུས་
 འདའ་བ་ལ་བསྐྱབ་པར་བྱའོ། །ཞེས་པའང་གཏིར་ཚེན་ཚེས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཡབ་སྲས་ཀྱི་སྤྲུགས་བསྐྱེད་དང་
 མིན་ལས་བསམ་གྱིས་མི་ཁྲབ་པ་ལ་བརྟེན་ནས། གནས་དུས་ཀྱི་རྟེན་འབྲེལ་ཕྱན་སྲུབ་ཚོགས་པ་དུས་སྲུ་
 སྐོན་པས་དབྱེ་ཤོར་ལྷན་པོའི་གདན་ས་ནས། སྤྱབས་མཚོག་རྗེ་དྲུང་རིན་པོ་ཆེའི་ཞལ་སྲུ་ནས་རིགས་བདག་
 སྲུ་མ་སྤྱི་པོར་འབྲལ་མེད་བཞུགས་ཤིང་། དུགས་བརྒྱད་སྣེང་པོའི་བསྐྱན་པ་ས་ཚེན་ཁྲབ་པའི་རྟེན་འབྲེལ་
 གནད་སྤྱིས་ཚངས་པའི་གནས་སྲུ་ཕྱིབས་པ་ལ་བརྟེན་ནས། གཏིར་སྐོབ་མཁན་མིང་འདུལ་འཛིན་རྒྱན་པོ་
 གདན་ས་ཚེས་འཁོར་དེ་ཉིད་དུ་བསྐྱོད་སྐབས་བར་གསེང་རྣམས་སྲུ་གྲིས་པ་ལོ་མ་གཞུང་སྐྱོ་དབྱིབས་སྐྱར་
 རྩེད་དུ་གྲུབ་པ་འདིས་ཀྱང་ཐབ་དོན་འདི་ཉིད་མིན་ལས་སྤོགས་མཐར་ཁྲབ་ཅིང་འགྲོ་ཀུན་
 མན་བདེའི་འདོད་དགུ་ཡིད་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག། །།

Таким образом посвятите корни добродетели сущности пробуждения и опечатайте полностью чистыми молитвами. В конце украсьте благопожеланиями, а в перерывах между сессиями тренируйтесь проводить время в соответствии с Дхармой. С невыразимой устремленностью и активностью великого тертона короля Дхармы и его сыновей, в совершенном времени и месте, в монастырском ските Чинзор Лхунпо, идеальном прибежище, Джедрунг Ринпоче даровал неопиcуемый подарок, после чего гуру, Владыки семейств, всегда оставались над моей головой, и сущность учения Дакпо Кагью распространялась повсеместно. Следуя его наставлениям, старый монах и ученик великого тертона Чокгьюра Лингпа, Кхенпо Ринчен Даргье, составил этот текст в перерывах между сессиями, оставаясь в Колесе Дхармы в монастырском ските (Монастыре Ривоче) и закончил во время стоянки в Гомицунг Даиб. Для длительной пользы и мира, пусть этот текст станет причиной активностей этих глубоких учений, для удовлетворения нужд всех существ повсеместно, в соответствии с их пожеланиями.